

CÉPHALÉES - TEXTES CLASSIQUES

SUWEN 4

Le vent d'Est naît au printemps, les maladies sont au Foie, et les transferts (points shu, 俞) sont à la nuque et au cou.

東風生於春，病在肝，俞在頸項

[.....]

Ainsi les souffles du printemps ont leurs maladies à la tête.

故春氣者病在頭

SUWEN 10

Mal de tête avec maladie du vertex (*dian ji* 巔疾) : C'est du vide en bas et de la plénitude en haut. Le mal est dans les Shaoyin et grand yang de pied. En cas d'aggravation, il pénètre dans les Reins.

是以頭痛巔疾，下虛上實，過在足少陰巨陽，甚則入腎。

[...]

Malaise au Cœur et maux de tête, la maladie se situe au milieu du diaphragme. Le mal est dans les grand yang et Shaoyin de main.

心煩頭痛，病在膈中，過在手巨陽少陰。

[...]

Quand le teint est vert et que le pouls arrive long et tambourinant à gauche comme à droite : Les souffles sont accumulés sous le Cœur et font pression sur les aisselles. Le nom est : blocage de fonction au Foie. Cela se contracte par le froid et l'humidité.

C'est le même procédé que pour les syndromes shan (疝).

Les lombes sont douloureux, les pieds sont froids, la tête est douloureuse.

青脈之至也。長而左右彈。有積氣在心下，肢胛。名曰肝痺。得之寒濕，與疝同法。腰痛足清頭痛。

SUWEN 17

Huangdi : Quand une maladie arrive à plein développement, que peut-on dire sur les changements (évolution, aggravation, *bian* 變) impliqués ?

Qi Bo : Un vent complètement développé donne du froid et chaud (*han re* 寒熱).

Un blocage *bi* complètement développé donne une « dissolution centrale (*xiao zhong* 消中) »

Un reflux (*jue* 厥) complètement développé donne une maladie du vertex (*dian ji* 巔疾).

帝曰：病成而變何謂。岐伯曰：風成為寒熱，痺成為消中，厥成為巔疾，

SUWEN 22

Quand le Foie est malade : douleur sous les côtes des deux côtés, irradiant au bas ventre; tendance à se mettre en colère.

En cas de vide, la vue se trouble, l'oeil ne voit plus, l'oreille n'entend plus. On a facilement peur, comme un homme sur le point d'être appréhendé.

On prend aux méridiens Jueyin et Shaoyang.

Quand le souffle est en contre-courant (*qi ni* 氣逆), on a des maux de tête des surdités et une mauvaise audition, les joues sont enflées. On prend en saignée

氣逆則頭痛。耳聾不聰、頰腫、取血者。

SUWEN 28

Huangdi : Jaunisse avec violentes douleurs, folie (*dian ji* 癲疾) et folie furieuse due à un reflux (*jue kuang* 厥狂) sont dus à un contre-courant chronique (*jiu ni* 久逆).

黃帝曰：黃疸、暴痛、癲狂、厥狂、久逆之所生也。

SUWEN 31

Atteinte par le froid (*shang han* 傷寒) : Le premier jour, le grand yang (= Taiyang) la reçoit; d'où tête et cou douloureux, lombes et épines dorsale raidies.

傷寒一日巨陽受之。故頭項痛腰脊強。

[...]

Quand il n'y a pas de double excitation par le froid, le septième jour la maladie du grand yang diminue, les maux de tête s'amenuisent et guérissent.

其不兩感於寒者，七日巨陽病衰，頭痛少愈；

SUWEN 32

Maladie de chaleur du Foie : tout d'abord les urines sont jaunes (foncées), le ventre est douloureux, somnolence, le corps est chaud.

Quand la chaleur entre en lutte on tient des propos plein de rage (*kuang yan* 狂言) et on a des spasmes (convulsions); les côtes sont encombrées et douloureuses, mains et pieds sont agités, on ne peut pas dormir (se reposer) tranquillement.

Aux jours geng xin (庚辛, 7^e & 8^e Troncs célestes) ça s'intensifie; aux jours jia yi (甲乙, 1^e & 2^e Troncs célestes) il y a une grande suée. Si les souffles se mettent en contre-courant, on meurt aux jours geng xin. On puncture les Jueyin et Shaoyang de pied.

En cas de contre-courant, la tête est douloureuse et tourne (vertige); les circulations vitales se précipitent à la tête.

肝熱病者，小便先黃，腹痛多臥，身熱。熱爭則狂言及驚，脅滿痛，手足躁，不得安臥。庚辛甚，甲乙大汗。氣逆則庚辛死。刺足厥陰少陽，其逆則頭痛員員，脈引沖頭也。

Maladie de chaleur du Cœur, le patient est tout d'abord sans joie puis après un certain nombre de jours, il y a de la chaleur (fièvre).

Quand la chaleur s'empigne (avec le zang), il y a de brusques douleurs au cœur, malaise et oppression, tendance aux vomissements (nausées), maux de tête; visage rouge, pas de sueur.

心熱病者，先不樂，數日乃熱，熱爭則卒心痛，煩悶善嘔，頭痛面赤，無汗 [...]

Maladie de chaleur du Poumon, tout d'abord on se met à trembler de froid et il y a fléchissement, cela commence aux poils; on craint le vent et le froid; le dessus (enduit) de la langue est jaune, le corps est chaud (fièvre).

Quand la chaleur entre en lutte, on tousse, la douleur parcourt la poitrine, les plaques latérales et la poitrine, le (haut du) dos, on n'arrive plus à respirer profondément; la tête est douloureuse de façon insupportable, la sueur sort et on a froid.

肺熱病者，先淅然厥起毫毛，惡風寒，舌上黃身熱。熱爭則喘咳，痛走胸膈背，不得大息，頭痛不堪，汗出而寒。

SUWEN 36

Pour puncturer les fièvres intermittentes il faut d'abord questionner sur l'endroit où la maladie se déclare et piquer là en premier.

Si en premier la tête est douloureuse et lourde, on pique d'abord en haut de la tête ainsi qu'aux deux côtés du front et aux deux sourcils.

刺瘡者必先問其病之所先發者先刺之，先頭痛及重者，先刺頭上及兩額兩眉之間

SUWEN 42

Aspect présenté par le vent de la tête : beaucoup de sueur à la tête et au visage et crainte du vent; une journée avant l'arrivée du vent, le mal s'intensifie, la tête est douloureuse à ne pas pouvoir sortir de l'intérieur; le jour où le vent arrive, le mal diminue et l'on va mieux.

首風之狀，頭面多汗，惡風、當先風一日，則病甚，頭痛不可以出內，至其風日，則病少愈。

SUWEN 47

L'homme a une céphalée qui dure pendant des années, sans relâche. Comment attrape-t-on cela ? Et quel est le nom de cette maladie ?

C'est qu'il a subit l'attaque d'un grand froid qui a pénétré jusqu'aux os et moelles. La moelle c'est le cerveau qui la commande. Le contre-courant dans le cerveau est la cause de la céphalée. Les dents aussi sont douloureuses. Le nom de la maladie est : Reflux et contre-courant (*jue ni* 厥逆).

帝曰：人有病頭痛，以數歲不已，此安得之，名為何病？

岐伯曰：當有所犯大寒，內至骨髓，髓者，以腦為主，腦逆，故令頭痛，齒亦痛，病名厥逆。帝曰：善。

SUWEN 60

Huangdi : J'aimerais vous entendre sur le vent qui serait au principe (*shi* 始) des cent maladies et comment on le traite avec les aiguilles.

Qi Bo répondit : Quand le vent pénètre depuis l'extérieur, le patient frissonne de froid et la sueur sort, la tête est douloureuse, le corps est lourd, on craint le froid. On traite à la résidence des vents (Fengfu, Du 16), en y régulant yin et yang. en cas d'insuffisance, on tonifie et en cas d'excès, on disperse.

Quand un grand vent cause des douleurs au cou et à la nuque, on puncture Fengfu. Fengfu se situe à la (grande) vertèbre supérieure (= au-dessus de Dazhui, Du 14).

黃帝問曰：余聞風者，百病之始也。以針治之奈何？

岐伯對曰：風從外入，令人振寒汗出，頭痛、身重、惡寒。治在風府，調其陰陽，不足則補，有餘則瀉。大風頸項痛，刺風府，風府在上椎。

LINGSHU 10

TAIYANG DE PIED : Quand (le méridien) est ébranlé, les maladies sont : des maux de tête par remontée impétueuse (*chong tou tong* 衝頭痛).....

Les maladies générées par le contrôle (du méridien) sur la force musculaire sont :

Hémorroïdes - Fièvres intermittentes - Rage et folie (*kuang dian ji* 狂癲疾) - Douleur à la tête, aux fontanelles (= cerveau) et à la nuque (*tou xin jing tong* 頭凶項痛)

[.....]

SHAOYANG DE PIED : Les maladies générées par sa maîtrise sur les os sont : céphalées (*tou tong* 頭痛) - douleur au maxillaire - douleur au coin externe de l'œil

LINGSHU 21

En cas de contre-courant du yang (ou du Yangming) provoquant des maux de tête, d'encombrement dans la poitrine avec difficulté à respirer, on prend à Renying.

陽迎頭痛·胸滿不得息·取之人迎·

[.....]

Le Taiyang de pied passe (*tong* 通) à la nuque et pénètre au cerveau (*nao* 腦); il va directement prendre une relation de dépendance (*shu* 屬) avec les racines de l'œil (*mu gen* 目根), ce qui s'appelle : réseau de relations de l'œil (*yan xi* 眼系). Si la tête et l'œil souffrent de douleurs, on prend au milieu de la nuque, entre les deux muscles (= V.9)

足太陽·有通項入于腦者·正屬目本·名曰眼系·頭目苦痛·取之在項中兩筋間·

[.....]

Quand le mal commence à la tête, on prend d'abord à la nuque, sur le Taiyang et on fait sortir la sueur.

病始頭首者·先取項太陽而汗出·

LINGSHU 23

Maladie de chaleur avec teint vert, douleur au cerveau (*nao tong* 腦痛), agitation des main et des pieds : on prend dans les intervals musculaires, en utilisant la quatrième aiguille pour le quadruple contre-courant (*si ni* 四逆).

熱病面青 · 腦痛 · 手足躁 · 取之筋間 · 以第四鍼于四逆 ·

[.....]

Maladie de chaleur avec céphalée, le temporal (*nie ru* 顳顳) et l'œil sont contractés, les circulations (mai) sont douloureuses; on saigne facilement du nez : c'est une maladie de chaleur due à un reflux.

On prend avec la troisième aiguille, en considérant les excès et les insuffisances.

熱病頭痛 · 顳顳目癭脈痛 · 善衄 · 厥熱病也 · 取之以第三鍼 · 視有餘不足 ·

LINGSHU 24

1 Céphalée par reflux (*zhen tou tong* 真頭痛), le visage est tout enflé et où il y a malaise (agité et chaud, *fan* 煩) au Cœur : on prend sur les Yangming et Taiyin de pied.

厥頭痛 · 面若腫起而煩心 · 取之足陽明太陰 ·

2 Céphalée par reflux dans laquelle les circulations de la tête sont douloureuses, le Cœur est triste et on a tendance à pleurer, et quand on regarde la tête on remarque que les circulations (sanguines) sont anormalement abondantes, alors on puncture de façon à évacuer complètement le (surplus de) sang, puis ensuite on régularise sur le Jueyin de pied.

厥頭痛 · 頭脈痛 · 心悲善泣 · 視頭動脈反盛者 · 刺盡去血 · 後調足厥陰 ·

3 Céphalée par reflux, tout en cercle à la tête c'est alourdi et douloureux. On disperse les 5 marches qui sont en haut de la tête.

Pour les 5 marches, on prend d'abord le Shaoyin de main et ensuite le Shaoyin de pied.

厥頭痛 · 貞貞頭重而痛 · 寫頭上五行行五 · 先取手少陰 · 後取足少陰

4 Céphalée par reflux, où le propos a facilement des pertes de mémoire; on palpe sans pouvoir (localiser l'endroit douloureux) : on prend les circulations qui battent à gauche et à droite à la tête côté face, puis on prend sur le Taiyin de pied.

厥頭痛 · 意善忘 · 按之不得 · 取頭面左右動脈 · 後取足太陰 ·

5 Céphalée par reflux, dans laquelle la douleur commence à la nuque pour se projeter aux lombes et à la partie basse du dos, on prend d'abord à Tianzhu (V.10) puis ensuite on prend sur le Taiyang de pied.

厥頭痛 · 項先痛 · 腰脊為應 · 先取天柱 · 後取足太陽 ·

6 Céphalée par reflux, où la douleur à la tête est intense, les circulations à l'arrière et à l'avant de l'oreille sont impétueuses et ont de la chaleur. On disperse en saignant, puis on prend sur le Shaoyang de pied.

厥頭痛 · 頭痛甚 · 耳前後脈湧有熱 · 寫出其血 · 後取足少陽 ·

7 Céphalée authentique (*zhen tou tong* 真頭痛) dans laquelle la douleur est intense, le cerveau entièrement douloureux, mains et pieds froids jusqu'à l'articulation (coude ou genou), c'est la mort sans guérison possible.

真頭痛 · 頭痛甚 · 腦盡痛 · 手足寒至節 · 死不治 ·

8 Céphalée dans laquelle on ne doit pas prendre les points shu (俞) : c'est tout ce qui relève de coups ou de chutes par suite de quoi du mauvais sang (hématome, extravasation, etc, *e xue* 惡血) est resté à l'interne et la douleur ainsi occasionnée dans les chairs ne s'est pas arrêté; il est possible de puncturer à côté (de là où est la douleur, à proximité), mais il n'est pas possible de prendre à distance.

頭痛不可取于俞者 · 有所擊墮 · 惡血在于內 · 若肉傷痛未已 · 可則刺 · 不可遠取也 ·

9 Les céphalées pour lesquelles on ne peut pas puncturer sont celles dans lesquelles un grand blocage (*da bi* 大痺) est la cause du mal. (Une céphalée qui) survient chaque jour, peut être diminuée mais pas guérie.

頭痛不可刺者 · 大痺為惡 · 日作者 · 可令少愈 · 不可已 ·

10 La moitié de la tête est froide et douloureuse : on prend d'abord sur les Shaoyang et Yangming de main, puis ensuite on prend sur les Shaoyang et Yangming de pied.

頭半寒痛 · 先取手少陽陽明 · 後取足少陽陽明 ·

LINGSHU 62

Huangdi : Le Yangming de pied, pourquoi bat-il ?

Qi Bo : Les souffles de l'Estomac montent se déverser au Poumon. Ceux de ces souffles qui sont vaillants (fougueux, *han* 悍) et montent impétueusement (*shang Chong* 上沖) à la tête longent la gorge, montent se rendre aux creux et orifices (de la face, *kong qiao* 空竅), longent le réseau de relations de l'œil (*yan xi* 眼系), pénètrent au cerveau où ils font leurs connexions (*luo* 絡), sortent sur les côtés du visage, descendent à Kezhuren (V.B.3), longe le maxillaire, se réunissent au Yangming.

黃帝曰 · 足之陽明 · 何因而動 · 岐伯曰 · 胃氣上注于肺 · 其悍氣上衝頭者 · 循咽 · 上走空竅 · 循眼系 · 入絡腦 · 出頰 · 下客主人 · 循牙車 · 合陽明 ·

NANJING 60

Quand les circulations des trois yang de main reçoivent le vent et le froid qui se cachent et s'installent sans s'en aller, alors on appelle cela des douleurs à la tête par reflux (*jue tou tong* 厥頭痛).

Quand ils pénètrent s'attacher au cerveau, on appelle cela des douleurs à la tête dites authentiques (*zhen tou tong* 真頭痛).

手三陽之脈，受風寒，伏留而不去者，則名厥頭痛。入連在腦者，名真頭痛。

SHANGHANLUN

§1 Quand Taiyang cause la maladie (*wei bing* 為病), le pouls est flottant (superficiel, *fu* 浮), la tête et le cou (nuque, *tou xiang* 頭項) sont raidis (*qiang* 強) et douloureux et on craint le froid (*wu han* 惡寒).

太陽之為病 · 脈浮 · 頭項強痛 · 而惡寒

§ 8 (Maladie Taiyang dans laquelle la céphalée dure depuis au moins 6 à 7 jours sans guérison naturelle : la cause en est dans le complet passage (du mal) dans le méridien. (Le mal) est sur le point de d'apparaître dans un autre méridien, il faut donc puncturer le Yangming de pied de sorte que ce méridien en soit pas contaminé; alors il y aura guérison.

太陽病，頭痛至七日以上自愈者，以行其經盡故也。若欲作再經者，針足陽明，使經不傳則愈。

§ 13 Maladie du Taiyang avec maux de tête, accès de chaleur, émission de sueur, crainte du vent : la décoction de branches de cannelier (*gui zhi tang* 桂枝湯) est souveraine.

太陽病 · 頭痛發熱 · 汗出惡風 · 桂枝湯主之

§ 35 Maladie du Taiyang avec maux de tête, accès de chaleur, corps douloureux, douleurs aux lombes, douleurs dans les os et musculaires, crainte du vent, pas de sueur et de la dyspnée : la décoction d'éphédra (*ma huang tang* 麻黃湯) est souveraine.

太陽病 · 頭痛發熱 · 身疼腰痛 · 骨節疼痛 · 惡風無汗而喘者 · 麻黃湯主之 ·

§56 Atteint par le froid avec une constipation qui dure 6 à 7 jours, la tête est douloureuse et il y a de la chaleur, la décoction Chengqi (*cheng qi tang* 承氣湯) est souveraine.

Si l'urine est claire, on sait que (le mal) n'est pas dans le revers (*li* 裡), mais continue d'être à l'avant (*biao* 表), ce qui convient alors est d'induire une sueur.

Si la tête est (encore) douloureuse, il y aura des saignements d'orifices (en particulier épistaxis); la décoction de branches de cannelier (*gui zhi tang* 桂枝湯) est souveraine.

§56 傷寒不大便六七日，頭痛有熱者，與承氣湯，其小便清者，知不在裡，仍在表也，當須發汗；若頭痛者，必衄，宜桂枝湯。(MYW p. 71)

§ 92 Une maladie avec accès de chaleur et céphalée, mais présentant un pouls profond au contraire de ce que l'on attendrait, s'il n'y a pas d'amélioration (après la prise de remède, somme la décoction à base d'éphédre, d'asaret et d'aconit, *ma huang xi xin fu zi tang*) et que le corps entier est douloureux, alors il faut secourir le revers; c'est la décoction du quadruple contre-courant (*si ni tang* 四逆湯) qui est appropriée.

病發熱頭痛，脈反沉，若不差，身體疼痛，當救其裡，宜四逆湯。

§ 140 Maladie Taiyang pour laquelle on a purgé, le pouls est rapide et irrégulier (*cu* 促), il n'y a pas de nœud dans la poitrine : c'est que (la maladie) approche son dénouement. Si le pouls est superficiel (*fu* 浮), il y aura des nœuds dans la poitrine. Si le pouls est serré (*jin* 緊), il y aura un mal de gorge. Si le pouls est tendu (*xian* 弦), il y aura des crampes aux deux flancs. Si le pouls est fin et rapide (*xi shuo* 細數), il y aura une céphalée qui n'arrête pas. ...

太陽病，下之，其脈促，不結胸者，此為欲解也；脈浮者，必結胸；脈緊者，必咽痛；脈弦者，必兩脅拘急；脈細數者，頭痛未止；脈沉緊者，必欲嘔；脈沉滑者，協熱利；脈浮滑者，必下血。

§197 Maladie Yangming dans laquelle, au contraire de ce qu'on devrait avoir, il n'y a pas de sueur et la miction fonctionne normalement, pendant 2 ou 3 jours, il y a nausée et toux ainsi qu'un reflux (refroidissement) des mains et des pieds : on souffrira forcément d'un mal de tête. Mais s'il n'y a ni toux, ni nausée, ni reflux aux mains et aux pieds, il n'y aura pas de mal de tête.

§197 陽明病，反無汗而小便利，二三日嘔而咳，手足厥者，必苦頭痛；若不咳，不嘔，手足不厥者，頭不痛。

§ 265 Atteinte par le froid (*shang han*) où le pouls est en corde d'arc et fin (*xian xi* 弦細), il y a céphalée et accès de chaleur : c'est en dépendance du Shaoyang; Si cela relève du Shaoyang, il ne faut pas provoquer de sudation, car si l'on fait transpirer alors on induira un délire, qui dépendra de l'estomac; Si l'estomac est harmonisé, alors on guérit; mais si l'estomac n'est pas harmonisé, on aura des malaise et des palpitations. (M.Y.W. p.409)

傷寒·脈弦細·頭痛發熱者·屬少陽·少陽不可發汗·發汗則譫語·此屬胃·胃和則愈·胃不和·煩而悸

§ 378 Vomissements secs (*gan ou* 乾嘔) et vomissement/crachat de liquides pathologiques (*tu xian mo* 吐涎沫), céphalée : la décoction d'évodia (*wu zhu yu tang* 吳茱萸湯) est souveraine.

乾嘔吐涎沫·頭痛者·吳茱萸湯主之

JINGUI YAOLÜE

Livre II, §19

§ 19 Un patient avec un problème chronique d'humidité a tout le corps douloureux et des accès de chaleur (*fa re* 發熱), un teint jaune et de la dyspnée, des maux de tête, le nez bouché et malaise (*fan* 煩); son pouls est gros (*da* 大); il boit et mange normalement et l'intérieur de l'abdomen est harmonisé, sans maladie. C'est une maladie de froid et humidité dans la tête; ce qui explique le nez bouché; on introduit des médicaments dans le nez et l'on en guérit.

濕家病，身疼發熱，面黃而喘，頭痛鼻塞而煩，其脈大，自能飲食，腹中和無病，病在頭中寒濕，故鼻塞，內藥鼻中則愈。

Livre X, § 26

Un pouls serré (*jin* 緊) avec céphalée, vent et froid, c'est qu'il y a une présence persistante d'aliments non digérés.

脈緊，頭痛風寒，腹中有宿食不化也。

Livre XVII, §9

Vomissements sans matières, crachats de salives et liquides spumeux (), céphalée : la décoction d'évodia (*zhu yu tang* 茱萸湯) est souveraine.

乾嘔，吐涎沫，頭痛者，茱萸湯主之。方見上。

Livre XXI, § 9.

Après l'accouchement, atteinte par le vent (*zhong feng* 中風) avec accès de fièvre, le visage est rouge, il y a dyspnée et céphalée : la préparation de feuilles de bambou (*zhu ye tang* 竹葉湯) est souveraine.

產後中風，發熱，面正赤，喘而頭痛，竹葉湯主之。

JIAYIJING IX, 1

Céphalée avec reflux dans laquelle la douleur est intense, les mai qui sont à l'avant et à l'arrière de l'oreille sont gonflés de sang, on disperse ce sang puis ensuite on prend le Shaoyang de pied.

厥頭痛，痛甚，耳前後脈涌有血，瀉其血，後取足少陽。

[.....]

En cas de céphalée, Muchuang (V.B.16), Tianchong (V.B.9) et Fengchi (V.B.20) les commandent.

En cas de céphalée avec reflux, Kongzhui (P.6) commande.

En cas de céphalée avec reflux dans laquelle le visage est enflé, Shangqiu (Rt.5) commande.

頭痛，目窗及天沖、風池主之。厥頭痛，孔最主之。厥頭痛，面腫起，商丘主之。

QUANSHU (de Zhang Jiebin), ch.26

Dans le diagnostic différentiel des maux de tête, il convient d'abord de regarder si le mal est chronique ou temporaire, puis de discerner selon l'avvers et le revers. Une céphalée temporaire est normalement causée par des souffles pervers; et une céphalée chronique est en lien avec le souffle originel (*yuan qi* 元氣).

En ce qui concerne les maux temporaires, il y a les pervers de l'avvers, le vent et le froid qui s'insinuent dans les méridiens depuis l'extérieur; on traite en détendant et diffusant (*shu san* 疏散) mais il faut éviter de clarifier et faire descendre (*qing Jiang* 清降).

Il y a les pervers du revers, le feu qui flambe à l'interne dans les trois yang; on traite en clarifiant et faisant descendre (*qing Jiang* 清降) mais il faut éviter d'élever et diffuser (*sheng san* 升散). Voilà pour les règles de traitement des pervers.

En ce qui concerne les maux chroniques, il y a soit déclenchement, soit rémission; quand on a un vide à l'avvers, sous l'effet d'une affection légère, il y a déclenchement, et quand on a un yang qui domine, sous l'effet d'une chaleur légère, il y a déclenchement, quand on a une Eau détériorée en bas, le feu du vide vient chevaucher, et il y a déclenchement, quand on a un vide de yang en haut, le yin et le froid dominant et il y a déclenchement.

Dans un mal temporaire, il convient de faire grand cas des souffles pervers et dans le cas d'un mal chronique, de faire grand cas du souffle originel. Voilà les grands principes.

Cependant, on a aussi des cas de mal temporaire avec du vide et de mal chronique avec de la plénitude; il faut se fier aux pouls, se fier aux signes cliniques pour bien les distinguer.

Dans les céphalées, on fait une distinction selon chaque méridien. En général, dans les céphalées par affections externes (*wai gan* 外感), il convient d'observer les trois yang ainsi que le Jueyin. Les circulations des trois yang montent toutes à la tête, et la circulation du Jueyin se rassemble (*hui* 會) au vertex (*dian* 巔); c'est pourquoi Zhongjing (l'auteur du Shanghanlun) mentionne les céphalées dans les trois yang ainsi que dans le Jueyin, mais les Taiyin et Shaoyin n'en ont pas. La règle pour opérer la distinction entre ces [méridiens] c'est que bien que les trois yang se rassemblent à la tête, au cerveau, au front, et qu'ils peuvent toujours y occasionner des douleurs, cependant le Taiyang est à l'arrière, le Yangming est sur l'avant et le Shaoyang est sur les côtés. Chacun a ainsi la région qu'il contrôle, ce qui est requis pour un bon discernement concernant les affections externes (*wai gan* 外感).

S'il s'agit de céphalée par atteinte interne (*nei Shang* 內傷), ce n'est pas avec les 3 yang qu'on les arrête. Comme le dit ce livre (le Neijing), en cas de vide en bas et plénitude en haut, l'excès est dans les Shaoyin et Grand yang de pied.

C'est ce qu'expose le Lingshu 24 avec les 6 méridiens de pied ainsi que les Shaoyin et Shaoyang de main qui ont (ce symptôme de céphalée).

Le Suwen 47 dit : Le cerveau, c'est du yin; la moelle, c'est la profusion de l'os. En général, les douleurs au cerveau ne sont-elles pas une maladie de Shaoyin ?

En faisant bien la différenciation entre les signes (symptômes) internes et les signes externes, rien ne peut être bien examiné.

Céphalées par affections externes (*wai gan* 外感) quand on peut observer des symptômes de l'avvers, tout le corps a du froid/chaud (frissons de froid et accès de chaleur), le pouls est serré et rapide (*jin shuo* 緊數); en même temps, il peut y avoir beaucoup de morves claires (*qing di* 清涕), ou bien de la toux, ou bien des douleurs au rachis, ou bien un raidissement de la nuque qui ne peut pas se tourner sur le côté ni à gauche ni à droite.

Quand les pervers du froid sont dans les méridiens, on diffuse et fait partir les pervers du froid (le pervers froid); la douleur occasionnée ainsi s'arrête alors d'elle-même; des *materia medica* du genre ombellifère, asaret de Siebold, *Vitex rotundifolia*, buplèvre, sont celles qui conviennent le mieux. Si le froid est intense, ce qui convient c'est le genre éphèdre, branche de cannelier, gingembre frais, Pérille (blanche et pourpre), angélique dahurica. On ajoute ou retire (dans les recettes) en fonction du vide et de la plénitude.

Céphalées par pervers du feu, bien que chaque méridien puisse avoir sa poussée de feu, c'est dans le Yangming qu'elle est la plus forte. Le feu de l'Estomac, Yangming, surabonde à la tête et au visage et arrive directement à Touwei (E.8). Ainsi, dans cette sorte de céphalée, la douleur est toujours intense, le pouls est en inondation (anormalement fort, *hong* 洪); dans les symptômes, on a beaucoup de chaleur interne, comme des petits spasmes dans la tête et le cerveau, un gonflement accompagnant la douleur. Quand il n'y a aucun pervers à l'avers, c'est le pervers de feu.

Pour traiter le feu du Yangming, rien ne vaut la décoction du tigre blanc avec ajout d'ingrédients dans le genre plantain d'eau, akebia, racines de rehmania, bulbe d'ophiopogon pour rabaisser (*yi* 抑) la force de ce qui arrive en haut; l'apparition est très rapide.

Pour l'arrivée du feu dans les autres méridiens, on sélectionne des ingrédients du genre pivoine, tricosanthes, scutellaire, coptis, anemarrhène, phellodendron, gentiane, gardénia. La règle dans le traitement du feu, c'est qu'il ne convient pas d'aider l'élévation et la diffusion. Certes, en cas de feu dû à des pervers exogènes, on peut diffuser pour les faire s'en aller, mais en cas de feu par obstruction interne, l'élévation accroît la chaleur brûlante, d'où l'interdit.

Céphalées par vide de yin, elles proviennent d'un vide de sang; elles font partie généralement des maladies chroniques. Les symptômes viennent surtout d'une détérioration de l'eau qui donne occasion au feu du vide de s'agiter facilement; quand le feu s'agite, il y a douleur; elle va forcément s'accompagner de symptômes de malaise et chaleur, de chaleur interne, etc.

Pour traiter, le principal est de fortifier l'eau; on utilise la décoction aux 8 saveurs pour nourrir le yin, en ajoutant ou retranchant, la décoction de la fille de jade.

Si le feu est faible, on prend dans le genre pilule de rhemania glutinosa aux six saveurs, décoction aux quatre ingrédients, décoction des 3 yin qui aident à faire revenir les liquides.

Les céphalées par vide de yang dépendent d'un vide de qi; elles font aussi partie des maladies chroniques. Les symptômes sont que le patient est triste et anxieux, mélancolique et tranquille, il a soit de la photophobie, soit une crainte du froid, soit paresse et lassitude, soit pas de goût pour la nourriture ou les boissons; le pouls est toujours imperceptible et fin (微細), la tête est troublée et obscurcie (limite perte de connaissance), en présence de yin (par ex. par temps couvert), elle (la tête) est douloureuse, en présence de froid elle est aussi douloureuse; c'est que le yin domine par suite du vide de yang.

Pour traiter, l'essentiel est de supporter le yang, avec des prescriptions dans le genre de la décoction pour réorganiser le yin, la décoction pour réorganiser le centre, la décoction de grande tonification avec dix en tout, la décoction pour tonifier le centre et augmenter le qi, ou encore la potion des cinq bonheurs, la décoction des cinq seigneurs avec ajout d'ingrédients genre ombellifère (*chuan xiong*), Asaret de Siebold, *Vitex rotundifolia*, pour élever et déployer le souffle yang.